

9. **XDÔNG THỢ MỘC CHẠM VÀ CẦN CUA**
M. Michel NGUYỄN-HIỆP-HÒA
 SÁNG TẠO NĂM 1900
 Trường chính tại LAITHUÛN (THUDAU-MOT) Quai 8. Outrey
 Đường mé sông sủy đi ra
TIỆM NGÀNH CỎ THỦ ĐỦ MÓN
 1- Tại Mỹtho đường mé sông, nơi bên tàu và xe-hồ; 2- Tại Cánhtho đường
 mé sông, ngay đầu tàu của khách-tru; 3- Tại Phướntho đường cái, ngay Tòa-bé;
 4- Tại Hốphố đường mé sông, nơi bên tàu.
 Xưởng này có đồng sủy đã thủ bần, gổ, th, vàng, đều dùng toàn cây
 danh-mộc sủy; Tủ, Cánh-lại và Gổ mà chế tạo nhiều kiểu khác lóc, thợ
 làm thật là tinh-cần, không thể giả-dé. Bấy lâu danh tiếng, được chú quí
 vị bả già khêu ngợi về sự kỳ-cang chắc-chắn rất vừa lòng.
 Kính mời quí khách đến xem chơi, hoặc mua hay là đặt thợ s, tôi sẵn
 lòng tiếp rước và bồi an liến.
 Mandal và dấy thợ tại 42: NGUYỄN-HIỆP-HÒA, LAITHUÛN.

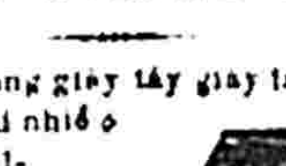


NHÀ SƠN MAU XANH, TẠI ĐƯỜNG
Bonnard số 90, Saigon
LÀ TIỆM

ĐÔNG-NAM-MỸ

Chuyên khế: các thứ sơn dầu bằng đồng, có thợ đóng giày tây giày da, dòn dòn
đẹp bà, sơn nít, rất kiên, nức ĐEUTER bán tây mới lại nhĩ s
giều nhũn màu đen bóng bẩy, và các thứ TRÁI DẦU-
XUÂN, NINH-THAI HIỂN TÂM, CỎ LONG KHUẤT MÀ
ngom, Cao Lỗ, cây cau bằng da, đồ dùng và h
thần và thuốc chữa bệnh, Họa nhả rất công
biến, xin mời quý khách ghé thăm.

Các thứ hàng của Tây, Mỹ, Âu, Á, và các
nền bản địa, của các nước khác.



THUỐC RƠI VÀ THUỐC VÂN

DIANA

THUỐC VÂN

MONDIA

Ấy là thứ thuốc thật tốt hút đã ngon, mùi lại thơm
chẳng khô cổ. Nếu chưa tên dùng thì sẽ hỏng lòng.
Có một mình hãng Etablissements DUMAREST
d'Indochine Saigon và Phnom-Penh làm đại lý



Một thứ rượu Quà-từ này rất có ích cho chân thân của con người, từ người đời phải cho chắc rằng thứ rượu Quà-từ này rất hay, bởi vì dùng trái quít từ ép bỏ xác, lấy rỗng nước của nó mà chế luyện nên thứ rượu này, uống nó mới rất thơm tho ngon ngọt và gồm trị các chứng kể ra sau này :

Nhứt đầu chóng mặt
 Nhứt mỗi gân xương.
 Họng khô, lưỡi khô.

Uống thường nó thì mạnh phần ngưng khí, mạnh tim vị, ăn mau tiêu, và máu huyết chạy đều.

Như đem ba con gái thường dùng nó chẳng những là mạnh mẽ mà thôi, lại dặng sống lâu nữa thật trong hoàn cầu cho nó là một thứ rượu vô sánh rất hay, như chẳng tin lời xin mua dùng thử thì biết.

Thuộc rượu này chẳng phải là vị thuốc.

Hiện tiệm CUY-HẢI
 60 và 62, rue Marché, Cholon
 Có trữ bán

F. MARTY
110, Boulevard Charner — SAIGON

Soleries — Dentelles — Broderies
Laine blanche et couleur
Toiles — Grettonne et batiste pour lingerie
Velours et Soleries pour robes
Sole d'Alger pour broder
Tissus et rideaux pour ameublement
Services de table en blanc et couleur
Serviettes de toilette

Expéditions dans l'Intérieur

NHÀ MÁY KAY MÀU ĐÀM HOÀI

NAM-THUAN-AN

ở
M. NG.-CHIÊU-THÔNG
ở *góc đường Bonnard*
và *đường Patikao*
Dây thép nối số 729
Dây thép thường: Thùng Chalen
Bình tây
Máy may chạy bằng môtô điện-khi
tính hao

ANCHERON MAISON PHŨ-TOÀN

BÔNG GIẤY TÂY
VÀ ANNAM



LE-VAN-BEN

CHỤP HÌNH
VÀ RƠI
HÌNH RA LỚN

— SAIGON —

125-00 Rue Andreu Courbet (Maison Centrale)

ĐÈN LÒA KIỂU MỚI
TRẦN QUANG DẦU LỎA



Đèn sáng đèn đống, đèn trời
Đèn tại tiệm

TRẦN QUANG-NHIỆM
200, đường J'Espagnes Saigon

FABRIQUE DE COQUES
PANTAISE C
Vente en gros
et détail
GRAYURE
sur
METAUX
et
MARBRE

TRAN-DUY-BINH
SAIGON

20, Boulevard Bonnard, 20

TIỆM
LÀM NÓN
BÚ CÁC THỜ
Bán cả
cả bán lẻ
Khắc các thờ con trâu
bằng đồng, bán
đồng và bán cả con trâu

TRƯƠNG-THÁI-TRÚ
Chủ nhân

NAM-CHAU KHÁCH LẦU
Rue Ambrol Courbet Saigon 28 & 25

Phòng sạch
 lăm, thiết rọng
 rải, rất thanh-tịnh
 và lại khuôn-khoá
 Giá rẻ.

Quý khách tiện dưỡn
 ghé nghỉ tại « Nam-chau
 khách lầu » chắc đều đặn
 vừa ý. Boy rất khuôn phép.

Có xe-hơi, tiện cho quý khách
 khi muốn du-lịch

Lâm-quang-Roi.
 Chủ nhiệm.

Hiệp Thành
Boulevard de la Somme n. 88
SAIGON

Là 1 nhà đồng giầy tây và giầy An
nam đủ kiểu rất kỳ sang. Xin quý
ông thầy dời gót đến thăm tới một lần
thử rô.

Thì tôi lấy làm cảm ơn vô cùng

Chủ nhân :
TRƯƠNG-VĂN-SÁU

Bánh Quốc Nữ

- 30 -

Lạc địa vĩnh viễn của các thanh niên, hoặc ở
đám cưới, gia đình, tân gia, cũng nên mua
bánh này hợp bánh Quốc Nữ, thử xem người
hình ảnh của các nhà khi làm bánh này, đ-
ợc rất đẹp, khi dùng cũng rất vui, bánh này
được nước đã dùng ở các nhà bạn.

Bánh Quốc Nữ là một loại bánh làm từ
bánh kem, có màu sắc rất đẹp, có chocolate,
vanille, lớp trên và lớp dưới là kem tươi, có
chất làm mềm bánh cũng rất ngon và dễ
chê. Bánh này cũng có thể bán tại tiệm bán
bánh tây, hàng này của M. Nguyễn khi
Trưởng số 82 Boulevard Bonnard.

Ensemble rembouré et tré-
sop là tên gọi của bánh.

Nguyễn Thị Thôn
11 rue Lafayette

Thiệt-nghiệp-xưởng
F. NAM & L. LUC FRÈRES
Buồng Pellerin môn bài số 142-144
SAIGON

Bổn hiệu chuyên việc ta bỏ máy viết, tổ-sắt đủ kiểu.
 Rèn sắt bóng và các thứ kim khí rất hẩu lẹ.
 Sửa dụng và đủ các thứ khí giới.
CHUYÊN NGHỀ. — Mài dao lớn nhỏ, mài kéo, dao cạo, ván dũa, dũa máy dũa đôi mài thật bén. — *Soudure Autogène.*
 Rèn các đồ phụ tùng theo kiểu và tầm thường và đúng cỡ.
RÈN GIƯỜNG SẮT
VÀ ĐỒ DÙNG NGOÀI HƯƠ-VIỆN
LÀM ĐỒ BẰNG SẮT
 Cưa gỗ và rào sắt, cửa và rào sắt đủ kiểu đủ rào má.
 Làm kiểu huơ-máy và kiểu thường ống khóa và chìa khóa thiệt chắc.
 Có làm đồ thân-lời (paratonnerre) chế tạo và sửa máy móc xe-hơi, xe máy hơi.
 Làm đồ gởi di Lạc-thành.
 Công việc làm kỹ lưỡng mà giá rẻ

TIỆM DÔNG XE

Sở xe và bán đồ phụ tùng
đường Lure môn bài 99 và 101
(Bãi-hố) Saigon
TAKU-VIN-HIEU, chủ tiệm

Kinh thành Lạc-châu quí khách đến
rò : Tiệm tôi có dùng đồ giầy xe như
là xe mul, xe hai bánh, xe kiển, x
kéo và cũng có bán các thứ xe có sử
tạp chích chân; có bán đèn xe đủ kiển
bánh xe cao-su bằng cây gĩa 4 b
tẩy chở lại, cao-su dặt để thay tron
bánh, kiển đèn tay, đồ bắt
chức và xe song mã bằng da
rất khéo và chắc, có bán yên c
chuông đạp hai tiển, bình dể th
đến khi đã theo xe. Sơn xe.— và s
xe.

Còn xin quí khách có dịp đến B
hộ xin ghé lại tiệm tôi một khi tr
cơ công cuộc của tôi làm, sau có c
dùng món chi da thiêu mua góp l
ngôi, thì tôi rất cảm ơn bà cố. C
chư quí khách ở xa muốn gởi th
hỏi thăm món chi cũng gĩa cá t
lòng hầu đáp. ②

Chủ-nhơn của tiệm.

Xin ghé mắt!!!

TÀI PHẬT KHÁCH-LẦU
CỦA M. TRAN-XAO út KHÁ

Kính cùng quý ông quý bà, quý thầy quý
cùng học-luân-quân-tử đồng rở

Bây lâu này tôi chán nghề sự chế khế
thế cách của khách-lầu, nên nay tôi chán
thế hao tốn ràng sự lập một cái phòng ăn
hiện "Tài-Phật Khách-Lầu" có tới dưới
Tống-dốc-Phường môn bài 44 và 45 Ch
lon, phòng từ rất thanh khiết lại sáng sủa,
mát mẻ, thông, tiện thành tới tính rất nhy h
các nơi, cũng rất sai vật (bầy) đến để kh
quí-khách nghĩ nơi phòng đến dừng v
Quý chức thừa dịp đến Cholon xin ghé t
"Tài-Phật Khách-Lầu" tạm nghĩ thì sao s
quí chức cùng đồng vự lòng, đã gần gần g
xe-lô Cholon-Mỹ-hoàng cũng là bến xe-ho
các nơi tiện bề cho quý chức.

Tôi cũng có lãnh máy đủ y phục theo k
Langsa và Annam đủ kiểu, lại có bán h
lầu, và hàng bán tốt nhất hàng và bán đ
nữ-trang theo kiểu kim thì rất khéo, c
lại xe máy và đủ phụ tùng, lại có các c
bàn cơm tây (restaurant) và bán cà-phê.
Vợ xin mời quý ông quý bà, quý thầy q
có, thừa lả rành việc xin dãi gói ngy đ
tặng tôi, thì tôi hết lòng hoan nghinh th
trọng. ☺

Say kính bệch
Chủ nhà TRAN-XAO út KH

Thay cũ đổi mới

Kinh thành lạc châu quốc-thị, các giới đông đảo đồng lòng. Tỷ lệ các nhà đồng bào, ra mướn cũ, tưởng nghĩa thân giao, nên này nhà khách-sang của chúng tôi đến nhà này để lấy tiền, cũng còn thấy tên tuổi trong đương trường, thật là chúng tôi hết lòng hậu cần quý khách.

Vì tình quyến thuộc càng lâu càng nặng nên chỉ phần đông trong quý khách để mướn đến khách-sang của chúng tôi. Vì vậy đây cho nên có phòng cũng ngày xưa thành ra là, khổ nỗi đáp ứng quý khách chưa được.

Vậy mấy khách-sang của chúng tôi biệt là:

- 1° Nam-Thành Khách-Sang ở đường Colonel Grimaud số 21 và 23 ;
- 2° Nam-Trung-Khách-Sang ở đường Alsace Lorraine số 103 và 105 ;
- 3° Nam-Hưng-Thành Khách-Sang 1.Ấu ở đường Amiral Koze số 18 và 20, đều mới thêm rất sạch sẽ, ngõ hầu cho quý phụ táam lòng của các quý khách trong họ-chân.

Mấy tiệm đến ở gần xe lửa Saigon-Mythé Khánh-hoa, chúng tôi ở hết lòng tiếp rước cho vừa ý đồng bào.

Nay kính
Quảng-lý. M. H.

Pour :
TOUS ARTICLES
D'HYDROTHERAPIE

JACOB-DELAFON & C^{ie}

Baignoires
Lavabos
Appareils divers

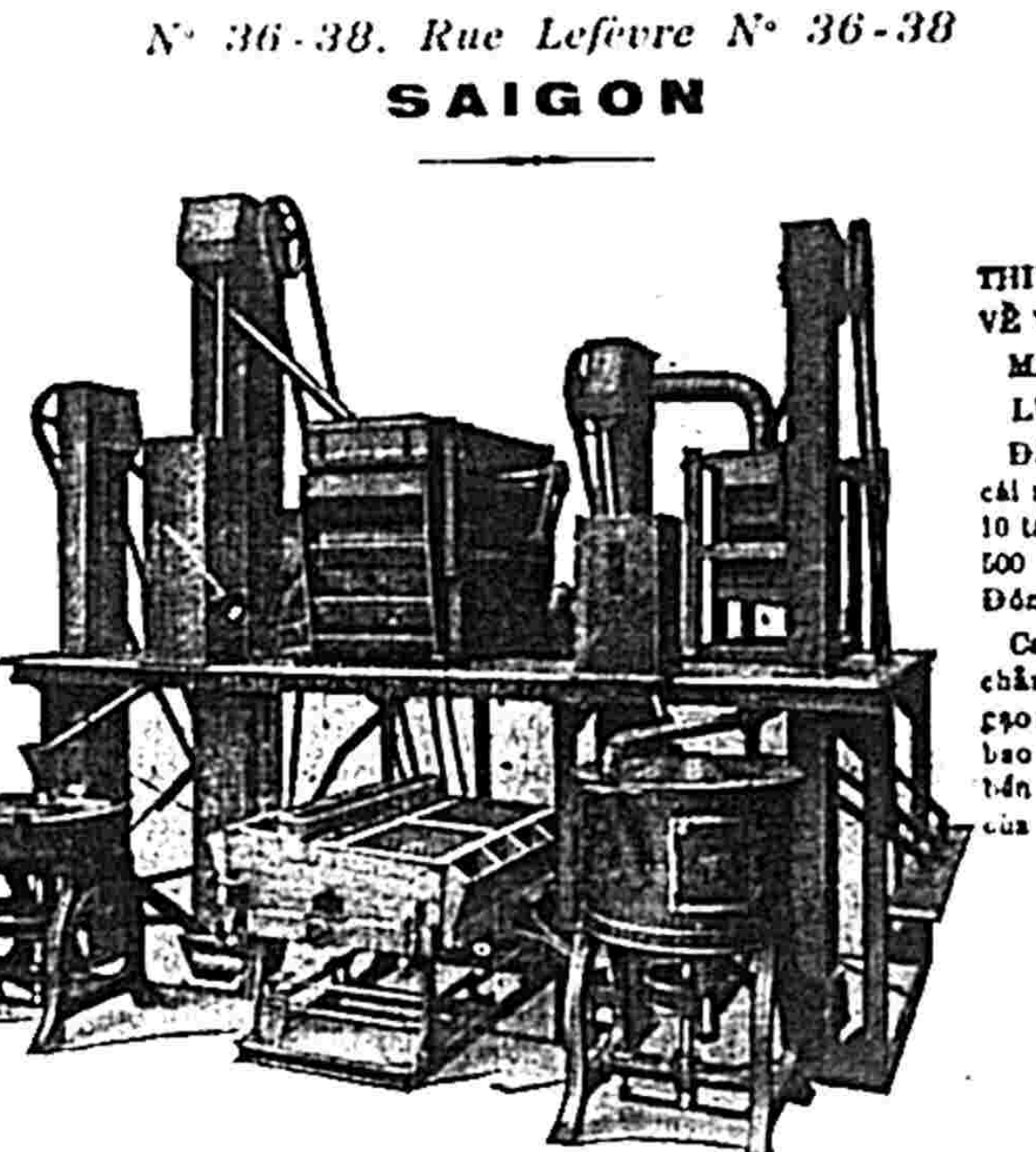
Glaces encadrées ou non
Bisautées ou non biseautées

Demandez à L. JACQUE & C^{ie}
Seuls Agents

A. DENHOLM

N° 36-38, Rue Lefèvre N° 36-38

SAIGON



THIỆT NGH
VỀ VIỆC RA
MÁY XAY
LỬA GẠO
Đã rã pho
cái nhà máy
10 tấn cho đ
500 tấn ở t
Đông-Pháp.

Cam kết ch
chấn về sự l
gạo xay rấ
bao nhiêu và
tấn bị chày
của máy mó

NGUYÊN GIẢN MÁY - ĐỒ PHỤ TÙNG - ĐỒ THAY ĐỔI - DÂY TRÁI
EMERIE - VÁN VÁN - MÁY LÀM DẦU, LÀM ĐƯỜNG - MÔ-TƠ
NỒI SỒ-ĐE V. V. GIÁ PHẢI CHĂNG

NHÂN CON-BEO MÀU ĐỎ

 RƯỢU CHẮC ĐỎ
 "RIVESALTES"
 VIN ROUGE SUPÉRIEUR
 RƯỢU CHẮC TRẮNG
 "COURTALET"
 VIN BLANC SUPÉRIEUR
 THÙNG BA-RÍT MÀU VÀNG
 Chú-tôn cổ mua rượu chắc hoặc đỏ hoặc trắng, hãy nhớ
 cho dạng nhân « CON-BEO » màu đỏ, rồi lấy tên thùng « BA-
 RÍT » màu vàng như trên đây vậy, mới là rượu chắc thiệ
 tốt, thiết ngon của Bồn-bàng, kéo lắm thứ giữ mao tồn tiề
 mà vô ích.
 Có gởi bán, tại Saigon-Cholon và khắp cả Lục-Tinh
 Tiệm nào đều có trữ bán sỉ và bán lẻ.

Khăn đen tốt đẹp

Nhiều Bombay - Nhiều Tàu và Đón như
hạng giá mỗi khăn..... 5800
Có thể Bombay hàng nhĩ..... 2 20
Có thể hàng thường mỗi khăn 1 60
Khăn kết từ 8 lớp đến 4 lớp thôi.
Cấp tốc và dễ có mỗi vẫn khỏi do nĩ.
sống muốn kết định lại phải do contour de
lẻ máy tất phải chỉ rõ và đúng máy lợp
phần biệt kỹ càng tới số làm y theo, rồi gửi
lại để t bằng Contre Remboursement thì
quy vị phải chịu tiền gửi, nếu gửi mandat
trước cho tôi thì có phải tôi chịu vì gửi Contre
Remboursement nhà gửi ra hơn 10 kilome-
tres tôi rao bán nhiên lời xin quý vị chiểu
tôi rất cảm ơn.

Adresse,
NGUYỄN VĂN BỐ

Huê phương lâu

PHOTOGRAPHIE ETAGRANDISSEMENT
244 Rue des Marins Cholón

Tiệm chụp ảnh Huê-Phương-Lâu này
ra đã được ngoài 1 năm nay, chủ quý vị đ
chụp ảnh cả nhiều, thấy đẹp biết t
chẳng có tiệm nào bì kịp.
Vì chủ vị chiểu có ngày một thêm đ
cho nên tiệm chúng tôi đến của học công m
sắm thêm các thứ y phươ Hai Bội rất nh
trung, lại có quần áo Tây, quần, áo, đ
trang rất nhiều, và mới có nhiều bộ tr
cảnh như cảnh vườn hoa, cảnh rừng n
cảnh phong khách, cảnh ch, mây, b
bên đại pháp mới gửi lại cái rất tinh th
như thật, vậy quý vị muốn chụp ki
cảnh này thấy đẹp như y. Tiệm tôi có m
thợ làm hình rất tinh nghệ chụp trong 1

THI-THO'
Tiệm thợ Bạc
 NGUYỄN-VĂN-THOM
 Bijoutier, ancienne Maison de
 NGUYỄN-VĂN-GIÁO
 N° 13 rue Schrader Saigon.

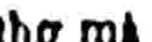
Kính cáo cho quý ông qui bà rõ: Nguyễn
 tiệm này trước của Nguyễn-Văn-Giáo, đã
 qua phần rồi Nay tôi là Nguyễn-Văn-Thom
 là em họ nghiệp cũng làm đủ nghề-trang theo
 tiền kiếm thời, những là: trâm, chuỗi,
 kiếm, chuỗi, bông tai, nước áo, vàng dôi, kiềng
 răng, neo bông, neo đất, đồng chiề v... v...
 đủ thứ theo kiếm thời cũng như ngày trước
 vậy.
 Xin quý ông qui bà, muốn dùng món chi
 xin dôi gởi đến tiệm tôi, hay là viết thư mà
 gởi cho bốn hiện, thì tôi cũng hết lòng theo
 ý quý ông qui bà dùng món chi thì tôi cũng
 hết lòng cần thận mà gởi đến cho quý ông
 qui bà đúng.

Kính cáo NGUYỄN-VĂN-THOM
 Bijoutier 13, rue Schrader SAIGON

rớt, xin qui vị hãy đến chụp ảnh đi
 rửa luôn cả ảnh đi.
 Mời một thêm phòng chụp ảnh ba đi
 chụp cũng như ba ngày vậy.
 Tiệm tôi có bán đủ thứ đồ làm ảnh
 vẫn tùy gởi tại, và có khuôn ảnh chụp
 rửa rất nhanh đẹp.

HÔTEL DE CHOLON
Tân-Long lữ-quán

Kính cùng quý khách rõ: tôi là
 một tiệm ngủ hiện Hotel de Cholon
 Annam kêu Tân-Long lữ-quán,
 đường Marins số 312; 4 tầng pho
 rộng rãi và sạch sẽ lắm, từng dư
 nhà bằng bán rượu tây và đồ ăn
 đủ thứ; từng thư nhĩ và thư
 phòng ngủ; từng thứ tư đủ chất
 mới dọn cho quý khách hưởng
 cho thông thả.
 Xin quý khách thừa dịp đi ghé
 tiệm tôi một lần thì rõ. Xin chào
 cơ rất cảm ơn.
 Nay kính
 Chủ-nhà: Kha-U-Ph


TÂN TÂN HIỆP THÀNH


Ở tại đường Viêt-nam số 40 ngan chợ Saigon mới.
 HUYNH-VĂN-NHUNG, kẻ-nhiệp.

Làm và bán đồ trang theo kiểu kim-thời; làm đã mau mà lại khéo, lại có làm đến tận cổ lưu
 hành cũng đi nhơn (Nickel) qui khách ở Lục-châu nầu cần dùng đồ làm tại tiệm tôi, xin viết th
 thường gửi.

Để làm với số ghi lập tức Contre Remboursement, nghĩa là đem tiền đôn dồng cho nhà thơ mà lấy đ
 HUYNH-VĂN-NHUNG kẻ-kẻ.

